

**Zeitschrift:** Panorama suizo : revista para los Suizos en el extranjero  
**Herausgeber:** Organización de los Suizos en el extranjero  
**Band:** 9 (1982)  
**Heft:** 1

## Inhaltsverzeichnis

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

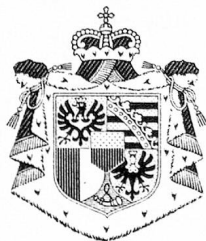
### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 14.03.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

# sumario



## Principado de Liechtenstein

Principado de Liechtenstein	2
Comunicaciones oficiales:	
— El Parlamento	9
— Fondo de Solidaridad	11
Noticias locales	12-14
El tradicional Festival Alpino de Unspunnen-Interlaken	15
El trilingüe Cantón Suizo	16
Comunicaciones del Secretariado de los Suizos residentes en el extranjero.	
— Asociación de Amigos de la Organización de los Suizos residentes en el extranjero	17
Se fue un amigo...	19
Retrospectiva 81	22

El 60º Congreso de los Suizos residentes en el extranjero tendrá lugar el 20 al 22 de agosto de 1982 en Sierre, Valais. El tema principal será «La Suiza residente en el extranjero». Reserve desde ya la fecha. Un formulario de inscripción aparecerá en el próximo número.

**PANORAMA SUIZO** — Publicación de la Federación de Asociaciones Suizas en colaboración con la Embajada de Suiza en la Argentina.  
DIRECTOR: J.F.A. Habegger. ADMINISTRACION: Calle Rodríguez Peña 254 - 1020 Buenos Aires.  
Impreso por Parada Obiol Artes Gráficas S.R.L., Cochabamba 344, Buenos Aires.

*Liechtenstein no es para Suiza un país cualquiera ya que las vinculaciones entre ambos Estados son mucho más estrechas que las que rigen aun entre buenos vecinos. Tanto es así que Suiza representa a Liechtenstein en el extranjero. En Liechtenstein se usa moneda suiza, el Correo y Telégrafo Suizos (PTT) son responsables por los servicios telepostales y la frontera aduanera suiza incluye a Liechtenstein. La estrecha cooperación entre los dos Estados, la feliz simbiosis, justifica que presentemos detalladamente a Liechtenstein en esta revista.*

Al escribir acerca de Liechtenstein uno tiene que referirse al comienzo mismo a su pequeñez. En una superficie de 160 km<sup>2</sup> viven hoy 26.000 habitantes. De tal territorio y su población parte la pretensión de ser un Estado soberano. Para emprender proyectos de gran envergadura los modelos son imprescindibles. El mismo Miguel Ángel, con su extraordinaria facultad imaginativa, utilizaba, cuando es-

culpía directamente el mármol bruto, modelos de arcilla o cera. Todo proyecto de ordenamiento, de cualquier índole, debiera ser analizado a la luz de modelos. Ellos permiten obtener una apreciación de conjunto. De ahí, que sabios, filósofos y poetas elogian las ventajas de un Estado pequeño. Lao-Tse dijo:

«El país sea pequeño y poco numerosa su población; teniendo funcionarios para diez, para cien personas, no se valga de ellos».

y Lao-Tse, que era dignatario en el vasto imperio de la dinastía Tschou, prosigue:

«Que los países vecinos puedan divisarse mutuamente y que el canto del gallo y el ladrido de los perros puedan oírse del uno al otro»

El juicio del sabio chino se aproxima a los rasgos fundamentales de la ciudad-estado griega, la Polis. El griego despreciaba la pompa, el lujo y la ostentación. En su obra «La Política», Aristóteles escribe «que es difícil, tal vez imposible que se rija con eficacia la ciudad demasiado populosa. En efecto, de las que al parecer se administran adecuadamente, no vemos

### Dr. Georges Malin

*El Dr. Georges Malin nació en 1926 en el Principado de Liechtenstein. Estudió historia en general, e historia del arte en particular en las Universidades de Friburgo y Zürich. Es autor de importantes trabajos históricos sobre Liechtenstein, tales como: Informes acerca de excavaciones arqueológicas, una Guía de Arte, y una obra documentaria. Paralelamente a su actividad científica, Georges Malin ejerce la profesión de escultor. Creó numerosas obras para edificios públicos y eclesiásticos. Sus trabajos pueden encontrarse en diversas ciudades y colecciones. A través de sus exposiciones en Europa y América del Sur, su nombre se ha difundido mucho más allá de las fronteras del Principado. Como dibujante Georges Malin creó alrededor de cincuenta de los más codiciados sellos postales de Liechtenstein. Georges Malin vive en Mauren.*